



**Tribunale Ordinario di Roma
IIIa SEZIONE ASSISE**

**Presidente
DOTT.SSA EVELINA CANALE**

**Giudici a latere
DOTT. PAOLO COLELLA
DOTT. VINCENZO VITALONE**

**Pubblico Ministero
DOTT.SSA TIZIANA CUGINI**

**Cancelliere
DOTT.SSA MARIAUGUSTA PAOLETTI**

**Ausiliario tecnico
DOTT.SSA BARBARA VACCA**

VERBALE DI UDIENZA REDATTO DA FONOREGISTRAZIONE

PAGINE VERBALE: n. 29

PROCEDIMENTO PENALE N. R.G: 2/15 - R.G.N.R. 31079/05

A CARICO DI: ARCE GOMEZ LUIS + ALTRI

UDIENZA DEL 18/03/2016

Esito: Rinvio al 15/04/2016

INDICE ANALITICO PROGRESSIVO

TESTE VÁSQUEZ SANTOS ERLINDA MARÍA.....	4
PUBBLICO MINISTERO.....	4
AVV.PARTE CIVILE RAMADORI.....	12
AVV.PARTE CIVILE GALIANI.....	15

Tribunale Ordinario di Roma - IIIa SEZIONE ASSISE

Procedimento penale n. R.G. 2/15 - R.G.N.R. 31079/05

Imputato ARCE GOMEZ LUIS + ALTRI

Udienza del 18/03/2016

Presidente

DOTT.SSA EVELINA CANALE

Giudici a latere

DOTT. PAOLO COLELLA

DOTT. VINCENZO VITALONE

Pubblico Ministero

DOTT.SSA TIZIANA CUGINI

Cancelliere

DOTT.SSA MARIAUGUSTA PAOLETTI

Ausiliario tecnico

DOTT.SSA BARBARA VACCA

PROCEDIMENTO A CARICO DI – ARCE GOMEZ LUIS + ALTRI-

PRESIDENTE - Allora, l'interprete cortesemente. Buongiorno.
Allora, noi siamo pronti, io sono la Presidente della Terza Corte d'Assise del Tribunale di Roma. E dovremmo sentire questa teste. Innanzitutto volevo ringraziare la autorità uruguaiane, per la collaborazione preziosa che ci hanno offerta.

INTERPRETE 1 - Penso loro abbiamo un interprete del luogo, vediamo di come...

PRESIDENTE - Sì.

INTERPRETE - Anche il Giudice José (inc.) Pereira, Giudice penale. E' un onore di condividere, di... per questa cooperazione. Siamo già disposti a (inc.).

PRESIDENTE - Benissimo. E, allora, possiamo far accomodare la teste.

INTERPRETE - Sì, la teste è già con me (inc.) signora Erlinda María Vásquez Santos.

Viene introdotta la testimone in collegamento da sito remoto dedotta dal Pubblico Ministero

TESTE VÁSQUEZ SANTOS ERLINDA MARÍA

Si dà atto che il Tribunale si avvale dell'ausilio di un interprete presente presso il sito remoto. La testimone avvertita dal Presidente dell'obbligo di dire la verità, per voce dell'interprete, dichiara di impegnarsi a dire la verità. Il Presidente invita il testimone a fornire le proprie generalità.

GENERALITÀ: Erlinda María Vásquez Santos, nata a Montevideo (Uruguay), il 22/01/1946.

PRESIDENTE - Benissimo, allora il Pubblico Ministero ora le farà delle domande, dovrà rispondere alle domande del Pubblico Ministero.

PUBBLICO MINISTERO

P.M. - Buonasera, signora Vásquez. E sono qui a domandarle del suo sequestro, se ci può dire quand'è avvenuto e dov'è stato il posto dov'è risultata sequestrata? Grazie.

INTERPRETE - Allora: "Il sequestro è avvenuto ad aprile 1978, al cosiddetto Pozo de Quilmes, in provincia di Buenos Aires".

P.M. - Senta, signora lei è uruguaiana, nell'aprile del '78, quando è stata sequestrata, è stata sequestrata in Uruguay o era già a Buenos Aires, in Argentina?

INTERPRETE - Era già in Argentina.

P.M. - Senta, lei quanto tempo prima si era recata in Argentina, le motivazioni erano di persecuzione politica?

INTERPRETE - Era da cinque anni e, sì, effettivamente per motivi di persecuzione politica.

P.M. - Faceva parte di qualche movimento politico, organizzazione sindacale, movimenti studenteschi? Ci dica qualche cosa, sia pur non molto dettagliata, però qualcosa che ci permette di inquadrare questo tipo di persecuzione, grazie.

INTERPRETE - "Allora, quando io ero in Uruguay, ero vincolata al movimento degli studenti, studentile, invece questo che è avvenuto in Argentina è stato causa di vedere degli amici, con persone conoscenti".

P.M. - E' stata arrestata e insieme a qualcuno che è oggetto del nostro procedimento?

INTERPRETE - "Sono stata arrestata con altre persone con cui io abitavo, però non avevamo nessun... niente a che vedere con quest'affare".

P.M. - Senta, quando lei... per che periodo, lei ha detto aprile '78, 1978, arriva al Pozzo di Banfield, subito dopo il suo arresto. Per quanto ci rimane?

INTERPRETE - "Più o meno quaranta giorni".

P.M. - In questi quaranta giorni sono arrivati al Pozzo di Banfield altri uruguaiani che lei ricorda?

INTERPRETE - "C'eran già lì".

P.M. - Si ricorda il nome di qualcuno di questi?

INTERPRETE - "C'era Aída Sanz, Guillermo Sobrino, Andrés Carneiro Da Fontoura, Corch Laviña, e quindi sono arrivati dopo è stata tutta una famiglia, famiglia Severo".

P.M. - Sempre uruguaiani, anche questa famiglia?

INTERPRETE - "C'era Ari Severo, la signora Beatriz, non ricordo il nome, c'era anche un fratello minore, un fratello minore di Ari che... c'è il fratello minore di Ari Severo, c'era anche un cognato di Jorge Martínez, era (inc.) anche di questo Martínez, e anche... e anche (inc.) di Beatriz. E' arrivata pure una zia, una loro zia di cui non ricordo il nome, era di nome mi suonava Rosa, sì", dice.

P.M. - Senta, lei ha subito interrogatori, torture in questo centro di detenzione?

INTERPRETE - "Sì. Quasi tutti i giorni".

P.M. - Senta, che lei ricordi, le persone che la interrogavano e la sottoponevano a sedute di tortura, erano argentini o erano uruguaiani?

INTERPRETE - "Tutt'e due, c'erano argentini e uruguaiani".

P.M. - Senta, c'erano anche detenuti argentini, non uruguaiani, al Pozzo di... di Quilmes?

INTERPRETE - "C'erano, loro ci stavano in piani speciali per loro, erano diverso".

P.M. - Ah, eravate separati quindi gli uruguaiani dagli argentini?

INTERPRETE - "Gli uruguaiani erano... noi eravamo al pianterreno, e gli argentini erano su, al secondo piano, gli uruguaiani al primo piano, e gli argentini

al secondo piano".

P.M. - Senta, durante il periodo in cui lei è stata lì, a parte quelli che... gli uruguaiani che sono stati arrestati e portati direttamente a Quilmes, ha potuto verificare che c'era... se c'erano degli uruguaiani che venissero portati a Quilmes soltanto per gli interrogatori e poi venissero portati di nuovo via?

INTERPRETE - "Sì (inc.) era così".

P.M. - E sapeva da dove venivano e dove venivano riportati?

INTERPRETE - "Nella norma dal Pozo de Banfield, perché al Pozo de Banfield non si facevano torture".

P.M. - Senta, ricorda il nome o il soprannome di qualche torturatore o personale che la sottoponeva a interrogatori? O...

INTERPRETE - "L'argentino era Saracho, il soprannome era "Saracho".

P.M. - Non le risulta se questo soprannome, "Saracho", venisse utilizzato anche in riferimento ad un'altra persona di cittadinanza uruguaiana?

INTERPRETE - "Quel che c'è il dubbio su alcune persone, che alcuni dicono che è uruguaiano (inc.) che questo "Saracho" era uruguaiano e altri dicono che era argentino".

P.M. - E lei che cosa dice? Lei la... Lei è stata interrogata da questo Saracho personalmente? E' stata interrogata da questo Saracho?

INTERPRETE - "E' argentino. E' stata picchiata, è stata interrogata, è stata torturata da questo signor Saracho".

GIUDICE - (fuori microfono) Che era argentino.

P.M. - E per lei è argentino, ha riconosciuto un accento argentino?

INTERPRETE - "No".

P.M. - E, quindi, come fa a dire che è argentino?

INTERPRETE - "A questo punto non me li ricordo, però ho... l'ho sentito parlare che lui era di Temperley, fa parte della Temperley".

P.M. - Senta, le domande che le facevano personalmente a lei, durante le sedute di interrogatorio, erano legate alla sua attività in Argentina oppure alla sua attività politica in Uruguay?

INTERPRETE - "Allora, le domande sono state fatte dal... da un uruguayano che lo chiamavano dall'ambasciata. Le domande erano di ogni sorta. Volevan sapere sull'attività politica di Uruguay, volevano sapere se io trattenevo al TMLN per un rapporto di amicizia con persone appartenenti a quel gruppo. Ma fu chiesto su Laviña".

P.M. - Senta, e ha parlato personalmente con queste persone che ha nominato come uruguayane viste al Pozzo di Quilmes?

INTERPRETE - "Sì. Sì, certo".

P.M. - Senta, le ha... qualcuno di loro le ha... le ha detto quante persone erano detenute in quel momento di nazionalità uruguayana tra il Pozzo di Banfield e il Pozzo di Quilmes?

INTERPRETE - "Allora, c'erano anche... Voglio fare riferimento che al primo, che al secondo piano del Pozzo de Quilmes, c'eravamo gli argentini, uruguayani, tranne una ragazza argentina, e che al terzo piano ci stavano

gli argentini. (inc.) Persone c'erano al piano dove c'ero io, c'erano quattro celle, nella prima ce n'erano due, e quello uruguayano e (inc.). Nella seconda cella c'era Mezquida, Alberto Illarzen, Ari Severo e il fratello minore. Nella terza cella Da Fontoura, e non mi... il nome non mi ricordo mai, ma l'ho già nominato..."

P.M. - Guillermo Sobrino?

INTERPRETE - "Guillermo Sobrino. E nell'altra c'erano: María Serantes, Ivonne Cappi ed io".

P.M. - Senta, dopo questi quaranta giorni al Pozzo di Quilmes, lei è stata trasferita al Pozzo di Banfield o è stata liberata?

INTERPRETE - Può ripetere perché avevo (voci sovrapposte).

P.M. - Scusi, ho detto dopo questi... questi quaranta giorni che ha detto essere stata al Pozzo di Quilmes è stata liberata o è andata al Pozzo di... trasferita a Banfield?

INTERPRETE - E' stata... "Sono stata liberata".

P.M. - Quindi la... la sua detenzione è nei primi dieci giorni del mese di maggio? O i primi di giugno?

INTERPRETE - "E' stato a fine maggio. E dopo sono stata liberata, c'era sempre una macchina parcheggiata fuori casa".

P.M. - Senta, quando lei è stata liberata, tutte le persone che ha nominato prima esser state presenti al Pozzo di Quilmes erano ancora presenti e in vita oppure erano già state trasferite e liberate, che lei sappia?

INTERPRETE - "Io sono stata liberata con un gruppo".

P.M. - Delle persone che ha nominato prima, qualcuno è stato

liberato?

INTERPRETE - "Sì, María Serantes, Alberto Illarzen, Ivonne Cappi, Nelson Mezquida".

P.M. - Senta, ha... ha più saputo notizie di... di queste persone? Di quelle che aveva lasciato lì, non di quelle liberate.

INTERPRETE - "Di quelle che sono rimaste non ho saputo mai niente".

P.M. - Senta, sapeva come funzionava, le raccontavano quelli che venivano dal Pozzo di Banfield com'era la situazione al Pozzo di Banfield? Sapeva che c'era una sorta di sala parto, che cosa sa del Pozzo di Banfield lei?

INTERPRETE - "No, non c'era nulla di quello. Quando c'era qualche... qualche gravidanza, si portava all'ospedale di Quilmes. La situazione a Banfield era peggiore, ma non si facevano torture".

P.M. - Lei non è stata mai portata a Banfield?

INTERPRETE - "No".

P.M. - Senta, quando lei è stata liberata, a seguito di questa liberazione, ne è seguito un processo civile o militare?

INTERPRETE - "No, per niente".

P.M. - E' stata liberata ed è rimasta in Argentina?

INTERPRETE - "Ci son rimasta per ben un periodo, poi ho traslocato, e poi ho capito che ci stavano cercando. E allora ci sono stati (inc.)".

P.M. - Questo quando è successo, rispetto alla liberazione, quanto tempo è passato?

INTERPRETE - "A dicembre... a dicembre '78, a dicembre del

'78 son (inc.) in Brasile".

P.M. - Senta, e lei fino a che è partita, dicembre '78, ha vissuto... ha vissuto praticamente in clandestinità?

INTERPRETE - "Io ho cambiato quartiere, fuori, sono andata fuori, ma facevo una vita normale, ci avevo un... ci avevo un negozio, ci avevo un pastificio".

P.M. - Durante quei mesi, quindi da... da giugno a dicembre che è andata via, e... è venuta a sapere di altri cittadini uruguaiani arrestati e detenuti in Argentina?

INTERPRETE - "No".

P.M. - L'è venuto a sapere successivamente, o non l'ha mai saputo?

INTERPRETE - "Non l'ho mai saputo".

P.M. - Quando è ritornata in Uruguay?

INTERPRETE - "A giugno dell'88".

P.M. - Grazie, non ho nessun'altra domanda. La ringrazio di averci reso partecipi di questa sua esperienza, grazie.

PRESIDENTE - Domande?

INTERPRETE - Vuole precisare la testimone che lei, quando è tornata dall'Uruguay... in Uruguay, è rientra da Svezia, non dal Brasile o dall'Argentina secondo il (inc.) nel Brasile.

AVV. P.C. RAMADORI - Posso? E avvocato Ramadori per le parti civili. Signora, mi sente?

INTERPRETE - "In Brasile sono stata meno di un anno, poi son partita per la Svezia. E dalla Svezia, nel '98, sono tornata definitivamente in Uruguay".

P.M. - Quindi, in Brasile c'è stata per quanto tempo?

INTERPRETE - "Sono arrivata a dicembre del '78, e a marzo... a marzo '79 sono andata in Svezia".

P.M. - Va bene. E da lì è rientra nell'88. Grazie.

AVV.PARTE CIVILE RAMADORI

AVV. P.C. RAMADORI - Signora... Buongiorno, signora, sono l'avvocato Ramadori per le parti civili Sanz e Sobrino. Ho pochissime domande da farle. La prima è questa: prima ci ha accennato che all'interno del Pozzo di Banfield ha visto...

INTERPRETE - Siamo senza il collegamento, non sentiamo.

AVV. P.C. RAMADORI - Mi sentite?

PRESIDENTE - Sentite, se parlo io sentite?

INTERPRETE - Ora sì, ora sì.

PRESIDENTE - Quando... quando parlo io sentite.

AVV. P.C. RAMADORI - Era acceso.

INTERPRETE - (fuori microfono).

PRESIDENTE - Grazie, grazie. Allora, c'è...

INTERPRETE - Stan parlando, non riusciamo...

PRESIDENTE - C'è qualche problema al microfono. Un minuto solo.

AVV. P.C. RAMADORI - Mi sentite ora?

INTERPRETE - Sì, grazie.

AVV. P.C. RAMADORI - Allora, sono l'avvocato Ramadori per le parti civili Sanz e Sobrino. Ho solo pochissime domande. Prima lei ci ha parlato di aver visto il signor Guillermo Sobrino al Pozo de Quilmes. La mia domanda è questa: quante volte lo ha visto e in...

INTERPRETE - Non si riesce a capire, non si sente.

P.M. - Vuole provare questa?

(VOCE FEMMINILE) - Si sente bene da qui? Pronto.

INTERPRETE - Ora sì, questo "pronto" sì l'ho sentito, solo

quello.

P.M. - Venga qui, avvocato, tanto è sicuro che sente.

AVV. P.C. RAMADORI - Mi sentite ora?

INTERPRETE - Ora sì, perfettamente, grazie.

AVV. P.C. RAMADORI - Io sono l'avvocato Ramadori e rappresento le parti civili Sanz e Sobrino. Ho solo domande per la signora e... e sono molto molto brevi. Prima lei ci ha parlato di aver visto il signor Sobrino all'interno del Pozo de Quilmes. Volevo sapere: quante volte lo ha visto e in che condizioni fisiche lo ha visto?

INTERPRETE - "L'ho visto tutti i giorni in cui c'ero io lì".

AVV. P.C. RAMADORI - E in quali condizioni fisiche?

INTERPRETE - "Ed era così come uno può stare in sequestro, quando è sotto sequestro".

AVV. P.C. RAMADORI - E ha... e ha...

INTERPRETE - "E ha... non avevano lesioni".

GIUDICE - (fuori microfono) Non aveva lesioni.

AVV. P.C. RAMADORI - Scusi, può ripetere?

INTERPRETE - "Non aveva lesioni".

AVV. P.C. RAMADORI - Va bene. E mi può dire se ha parlato con il signor Sobrino?

INTERPRETE 1 - Ci può ripetere? Ci può ripetere perché credo abbia detto un'altra cosa. Credo abbia detto un'altra cosa.

GIUDICE - Ma chi è che interviene?

INTERPRETE 1 - Scusate, posso... posso chiedere di ripetere, perché credo che abbia detto un'altra cosa la signora.

PRESIDENTE - (fuori microfono) No che non avesse lesioni, ha detto lesioni gravi.

INTERPRETE 1 - Sì, molto lesionato ha detto.

PRESIDENTE - (fuori microfono) Ha detto questo?

AVV. P.C. RAMADORI - Ripeto la domanda, allora. In che condizioni ha visto il signor Sobrino?

INTERPRETE - "Era molto magro, depressivo... depresso, senza alcuna speranza. E la domanda che lei, avvocato, mi faceva, lui veniva sempre da me, e mi diceva <<Tu sarai liberata, ricordati... ricordati io sono Guillermo Sobrino, eccomi qua che sono vivo>>".

AVV. P.C. RAMADORI - Grazie. E le ha anche accennato se faceva parte di qualche gruppo politico?

INTERPRETE - "No, non me l'ha mai detto".

AVV. P.C. RAMADORI - Va bene. Tornando invece alla signora Sanz, da lei precedentemente nominata, avete comunicato con lei?

INTERPRETE - "Sì".

AVV. P.C. RAMADORI - Ha saputo della nascita della figlia, all'interno della sua detenzione?

INTERPRETE - "Sì".

AVV. P.C. RAMADORI - Posso sapere in che condizioni l'avete vista? In che condizioni fisiche, intendo, e come stava?

INTERPRETE - "Era bene, stava bene".

AVV. P.C. RAMADORI - E posso sapere se avete visto anche la... la madre della signora... della signora Sanz, la signora Elsa?

INTERPRETE - "No, Elsa era a Banfield".

AVV. P.C. RAMADORI - Bene, grazie. L'ultimissima domanda: sapete che fine hanno fatto il signor Sobrino e la signora Aída Sanz?

GIUDICE - (fuori microfono) Ha già risposto, avvocato, ha già risposto.

INTERPRETE - "No, purtroppo no".

AVV. P.C. RAMADORI - Sapete anche della sorte del bambino avuto in prigionia?

INTERPRETE - "E' stato consegnato ad una famiglia, ed era una bella bambina, è venuta qui in Uruguay a conoscere la famiglia della madre e del padre".

AVV. P.C. RAMADORI - E, va bene, la ringrazio, non ho altre domande io.

PRESIDENTE - Qualcun'altro ha domande?

AVV.PARTE CIVILE GALIANI

AVV. P.C. GALIANI - Posso, una domanda? Buongiorno. Avvocato Galiani per la Repubblica Orientale dell'Uruguay, e Soledad Dossetti. Buongiorno. Senta, io dunque volevo un attimo un chiarimento. Lei m'ha detto che... che in merito a Saracho lei crede che fosse argentino?

GIUDICE - (fuori microfono).

INTERPRETE - "Sì".

AVV. P.C. GALIANI - Ecco, ci sa dire se c'erano... se sa il nome o il soprannome di uruguaiani che erano presenti?

INTERPRETE - "No".

AVV. P.C. GALIANI - E io le chiedo questo perché la signora Marta Enseñat, nelle sue dichiarazioni dinnanzi al Giudice penale uruguayano, ha detto che le cinque persone liberate, e cioè lei, Ivonne Cappi, Nelson Mezquida e Illarzen e Serantes, dissero a Marta Enseñat che uno dei militari uruguaiani che operavano in Argentina aveva un soprannome Saracho. E che vi era

anche una donna uruguaiana chiamata Sergente Pipers o Paipers (trascrizione fonetica), lei ha ricordo di questo?

INTERPRETE - (fuori microfono) "L'uruguaiana sì, era quella che mi ha tolto la (inc.) e una (inc.) di cui mi stavano torturando, lei sì... sì... e stava poi facevano le torture, gli diceva come dovevano fare loro, come dovevano agire loro per fare... per capire chi fosse peggio (inc.)".

AVV. P.C. GALIANI - Quindi, questa donna uruguaiana, che era un militare?

INTERPRETE - "Non lo so".

AVV. P.C. GALIANI - Va bene, non ho altre domande, Presidente. Grazie.

PRESIDENTE - Se nessuno ha domande, possiamo congedare la teste. Benissimo. Allora, ringraziamo la teste. E soprattutto ringraziamo le autorità uruguaiane per avere accolto la nostra richiesta con molta sollecitudine.

INTERPRETE - Il Giudice dichiara che è stato anche un (inc.) per lui, anche ringrazia la teste, la signora Erlinda, e anche per la sua deposizione. E ringrazia anche voi.

GIUDICE - (fuori microfono).

PRESIDENTE - Grazie, arrivederci. Stacchiamo il collegamento, perché dobbiamo fare l'appello.

INTERPRETE - Grazie da parte del Giudice del Tribunale, grazie.

Esaurita la deposizione la testimone viene congedata.

PRESIDENTE - Allora, cominciamo Arce Gómez, avvocato Anixia

Torti, chi la sostituisce?

AVV. DIFESA ROSATI - Sostituita dall'avvocato Roberto Rosati.

PRESIDENTE - Aguirre Mora Daniel, avvocato Monica Morisi.

AVV. DIFESA PERRONE - Sostituita dall'avvocato Valentina Perrone.

PRESIDENTE - E così Arellano Stark, Contreras Sepúlveda, Espinoza Bravo, Luco Astroza Carlos. Perrone invece per Moren Brito, Moreno Vásquez, Ramírez Pineda, Ramírez Ramírez, Ahumada Valderrama, Vásquez Chahuan. Avvocato Luca Milani invece per Martínez Garay Martín.

AVV. DIFESA ROSATI - Avvocato Roberto Rosati.

PRESIDENTE - Per Morales Bermúdez Cerruti, per Richter Prada Pedro, Ruiz Figueroa Germán, Blanco Juan Carlos. Poi avvocato Zaccagnini per Chávez Domínguez, chi lo sostituisce?

AVV. DIFESA PERRONE - Avvocato Valentina Perrone.

PRESIDENTE - Per Mato Narbondo, per Paulós Iván (inc.), invece Samantha Salucci.

AVV. DIFESA PERRONE - Avvocato Valentina Perrone.

PRESIDENTE - Álvarez Armellino, avvocato Luca Milani.

AVV. DIFESA ROSATI - Roberto Rosati.

PRESIDENTE - E così Arab Fernández. Per Gavazzo Pereira, Carlo Zaccagnini, e così per Lacerbeau Aguirre Garay, per Maurente Mata. Samantha Salucci per Medina Blanco, per Ramas Pereira, per Sande Lima, Silveira Quesada, Soca Ernesto, Vásquez Bisio. Per Troccoli Fernández, avvocato Francesco Saverio Guzzo e avvocato Anna Cifuni, sostituiti da?

AVV. DIFESA ROSATI - Avvocato Roberto Rosati.

PRESIDENTE - Benissimo. Per García Meza Tejada, avvocato

Anixia Torti.

AVV. DIFESA ROSATI - Roberto Rosati.

PRESIDENTE - Per le parti civili: Repubblica Orientale dell'Uruguay, avvocato Galiani, che è presente.

AVV. P.C. GALIANI - Buongiorno, Presidente. E' presente anche Gabriela Chifflet dell'Ambasciata dell'Uruguay in Italia.

PRESIDENTE - Benissimo, ne diamo atto a verbale. Presidente del Consiglio dei Ministri, avvocato Greco. Frente Amplio, avvocato Madeo, non sono sostituiti da nessuno?

AVV. P.C. GALIANI - Sostituiti dall'avvocato Galiani, sia l'avvocato Madeo che Leva e Lucisano.

PRESIDENTE - Che l'avvocato Greco. Frente Amplio già l'avevamo detto, avvocato Madeo. Meloni Aurora, avvocato Maniga. Casal de Rey, avvocato Angelelli. Gatti...

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Gatti Borsani, sempre Angelelli. Mihura María Cristina, avvocato Paolo Sodani.

P. OFFESA MIHURA - Cristina Mihura, presente.

PRESIDENTE - Per Recagno Andrés, avvocato Arturo Salerni.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - E così per Bellizzi Maria, per Bellizzi Silvia, Ernesto Magorno. Per Gambaro Raul Mario, avvocato Danilo Leva. Per Gambaro Julio Alberto, Antonello Madeo. E per D'Elia Carlos Rodolfo, per Borrelli Cattaneo, per Ostiante Silvia Elvira. Mentre per Mario Antonio... Per Giordano Marta, avvocato Mario Antonio Angelelli.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Per Giordano Lucia, Giancarlo Maniga, e così Landi Nidia Edith. E García Dossetti Soledad, avvocato Galiani. Giordano Marta Beatriz, avvocato Angelelli. Allegrini Claudia, avvocato Maniga; e così Viñas María Paula. Per Belvederessi Muñoz, avvocato Arturo Salerni. Per Montigli Belvederessi Tamara, avvocato Nicola Brigida. Per Venturelli Cea María Paz, avvocato Gentili. Per Venturelli Hugo Ignacio, avvocato Maniga. Per Canales Maino Mariana, avvocato Simona Filippi. Per Canales Maino Margarita, avvocato Andrea Speranzoni.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

AVV. P.C. GALIANI - E per l'avvocato Filippi, avvocato Galiani in sostituzione.

PRESIDENTE - Per Guzman Núñez, avvocato Angelelli.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Per Donato Guzman, Alicia Mejía.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - Per Donato Guzman, avvocato Gianluca Luongo.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - Per Donato Guzman, Nelson Esteban, avvocato Marta Lucisano.

AVV. P.C. GALIANI - Sempre avvocato Galiani.

PRESIDENTE - E per Donato Iván Patricio, avvocato Dario Piccioni. Per Sobrino Berardi, avvocato Andrea Speranzoni.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - Sanz Balduino Ida Aurora, avvocato Marta Lucisano. Sanz Balduino Horacio Rafael, avvocato Angelelli.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Avvocato Ramadori, per Sanz Balduino.

AVV. P.C. RAMADORI - Presente.

PRESIDENTE - Alicia Melía per Sanz Balduino Aída Aurora.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - Enseñat Valentín, avvocato Arturo Salerni.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Gatti Daniel Pablo, avvocato Angelelli.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - Giordano Miriam, avvocato Maniga. Banfi Meloni,
avvocato Alicia Mejía.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - Sobrino Costa, lo stesso. Per Gómez Rosano,
avvocato Alessia Liistro. E così per Stamponi
Enriqueta. Per Campiglia María, avvocato Martina
Felicori. Per Moyano Artigas, avvocato Simona Filippi.
E così per Zaffaroni Islas Mariana. Per Campiglia
Mercedes, avvocato Arturo Salerni.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale.

PRESIDENTE - E così Moyano Artigas. Nila Heredia Miranda,
Enseñat Marta Alicia, e Pizarro Sierra Lorena Soledad.
Lo stesso per Nila Heredia Miranda. Per Montiglia
Belvederessi, Andrea Speranzoni.

AVV. P.C. RAMADORI - Ramadori in sostituzione.

PRESIDENTE - E così Banfi Meloni, Artigas Nilo, Artigas Nilo
Dardo Mario, e Teillier Del Valle Guillermo León. Per
la CGIL avvocato Maniga; per la CISL, avvocato
Speranzoni; per la UIL, avvocato Brigida. Avvocato
Maniga, per la Regione Emilia Romagna. Per la Calabria,
Regione Calabria, avvocato Lucio Romualdo. Per il PD,
avvocato Madeo. Per il Comune di Roma Capitale,

avvocato Enrico Maggiore.

AVV. P.C. VITALE - Avvocato Vitale, per Roma Capitale in sostituzione.

PRESIDENTE - Allora, benissimo, noi andiamo a questo punto al 15, al 15 aprile.

P.M. - (fuori microfono) Presidente, per (inc.) avevamo la citazione anche del teste a Claudia... a Claudia Allegrini, la quale ha fatto pervenire una dichiarazione scritta che giustifica la sua assenza per gravi motivi di salute, che è in spagnolo. E con allegate delle certificazioni mediche, ai fini di consentire la valutazione dell'impedimento a comparire, la produzione delle dichiarazioni rese dalla stessa alla Procura in data 10 giugno 1999, chiedo di produrre questo e di utilizzare eventualmente o il teste per... o il consulente per la traduzione ad horas oppure successivamente.

PRESIDENTE - Sì, sì, sì, adesso ce lo facciamo tradurre, insomma, chiaramente.

P.M. - Grazie.

PRESIDENTE - L'ufficiale giudiziario non c'è.

P.M. - L'ufficiale giudiziario non c'è, per non disturbare due volte il cancelliere, produco anche il certificato di morte di Sergio Víctor Arellano Stark, avvenuto proprio il 10... il 9 marzo 2016.

PRESIDENTE - (voci sovrapposte). No, Arellano Stark.

GIUDICE - (fuori microfono).

PRESIDENTE - Sì, sì, sì. (fuori microfono).

INTERPRETE 1 - Allora: Buenos Aires, 8 marzo 2016. Pubblico Ministero, dottoressa Tiziana Cugini. Oggetto: ho il

piacere di dirigermi a lei con lo scopo di avvisarla che non potrò assistere all'udienza fissata per il giorno 17 marzo 2016, alle ore 9:30, in... a Roma. Per il motivo... Per i motivi: perché ho mia madre inferma e... malata, e ho mio marito con leucemia linfocitica cronica. E' un peccato perché... E' un peccato perché da... dal mese di gennaio, febbraio, il signor Jorge Turburu ci sta cambiando la data a me e al testimone signor Jair Quirche... Quirch (trascrizione fonetica) dal Brasile. E vi... E le vorrei anche avvisare che non... Vorrei anche avvisarla del fatto che non parteciperò come testimone dei quattro brasiliani messi sotto giudizio in Italia, visto che non ci sono prove scritte di nessun tipo di organismo governamentale, né di un organismo dei diritti umani del Brasile. E nella Commissione...

P.M. - Conviene che traduce i certificati, questa è una missiva. Non potevo capire il contenuto perché essendo spagnolo. Più che altro vediamo i certificati per valutare l'impedimento a comparire.

GIUDICE - (fuori microfono).

PRESIDENTE - Sì, ma ha detto che non intende...

INTERPRETE 1 - Vado a tradurre... allora, i certificati. Epicrisi, Centro di educazione medica e indagini cliniche Norberto Quirno, fondata nel 1958. Centro di attenzione HU Pombo, terapia intensiva, paziente Yahni, cioè Y A H N I, Victor Daniel, età non specificata, sesso maschile, tipo di documento, documento di identità, numero di documento 10464657, numero di assicurazione 17320, numero della cartella clinica

521219003, data di nascita 19/12/1952. Data di ingresso: 30 agosto 2015, data di uscita 10 settembre 2015. Giorni di ricovero 11. Tipo di dimissione: dimissione sanatariale... di cura. Dettagli: problemi attivi, ex tabagista, distacco della retina destra, malattia bipolare... sindrome bipolare, diagnosticata 12 anni fa; leucemia linfatica cronica di tipo B, 2011. Inizio trattamento in novembre 2014: Bendamustine, Rituximab, Deltisona. Ultima volta nell'aprile 2015. Ricovero nel maggio del 2015, per negativismo, apatia e abulia come effetti collaterali del... della cura. Durante il ricovero ha presentato convulsioni tonico-clonico generalizzate, come effetto collaterale del... dell'aver diminuito la cura. Più o meno come crisi psicosi e non epilettiche. Diagnostica del... Diagnosi di uscita: polmonite da influenza ceppo A. Riassunto del... del ricovero. Paziente di 62 anni con precedenti di foruncolosi sulla schiena, avendo finito il trattamento con Amoxicillina Clavulamico, fino al giorno precedente, che ci consulta per una tosse secca con tre giorni di evoluzione. Nega la dispnea, l'agitazione, febbre o cose equivalenti. Sintomi urinari o digestivi. Presentava buona meccanica respiratoria. Epnoico, ipoventilatazione senza ipossemia, 97 per cento. Normoteso, senza tachicardia, seriale zona, di radiografia del torace che ha evidenziato infiltrazioni interstiziali bilaterali simili al radiografia precedente. Motivo per cui si sollecita tomografia che ha evidenziato opacità di forma nodulare, e (voci sovrapposte).

PRESIDENTE - Va bene, diciamo che ci può bastare.

INTERPRETE 1 - Questo è uno. E l'altro dice: paziente...

PRESIDENTE - Ma è sempre il marito di questa signora?

INTERPRETE 1 - Sì, sempre Yahni Victor Daniel, e la data è 12 gennaio 2016, paziente maschio, di 63 anni di età, con severa anemia e leucemia linfatica cronica.

PRESIDENTE - Diciamo, quell'ultimo, quello che ci interessa, quello con la data più recente, qual è?

INTERPRETE 1 - Sì, è questo, il 12/11 mi sembra, sì... 12 di gennaio. E si è realizzata la trasfusione.

P.M. - La portava forse per valutare la ricorrenza dei ricoveri, l'assistenza continua. L'altro che data portava?

INTERPRETE 1 - Il primo è del 30 di agosto, con uscita il 10 di settembre. E il secondo è del 12 di gennaio. Qui dice diagnosi anemia severa e leucemia linfatica cronica. Si è risultato una trasfusione di due unità di sangue nel... nell'ospedale di guardia.

PRESIDENTE - Va bene.

INTERPRETE 1 - Ed è stato accompagnato da sua... da sua moglie, Allegrini Claudia.

PRESIDENTE - Allora ne disponiamo l'acquisizione di questi certificati.

GIUDICE - (fuori microfono) Le Parti si oppongono all'acquisizione delle (inc.).

PRESIDENTE - Si oppongono le Parti delle dichiarazioni rese da questa persona in istruttoria?

(VOCE FEMMINILE FUORI MICROFONO) - Sì.

PRESIDENTE - E allora non le acquisiamo.

AVV. DIFESA ROSATI - Presidente, c'è opposizione

all'acquisizione, perché l'impedimento dimostrato non (voci sovrapposte).

PRESIDENTE - Sì, sì, va bene, Presidente... avvocato, non c'è bisogno che spiega, abbiamo capito. Allora, dicevamo per le prossime... per i prossimi esami, per le prossime udienze.

P.M. - Allora, per il 15 avremmo...

PRESIDENTE - Sempre con l'intesa che per... per l'inizio di giugno dobbiamo chiudere l'istruzione dibattimentale.

P.M. - Per il 15 avremmo in... citazione in partenza Taub, riproveremo di nuovo l'Allegrini, e la Quirch e la Tolcetti. Per il 22 stiamo in contatto. Non abbiamo assolutamente alcun ostacolo a che nelle udienze che sono a venire, nelle difficoltà di organizzare i viaggi, possano le parti civili indicare loro altri testi, in modo tale da non sprecare le udienze. Perché a volte noi non riusciamo a... a organizzare...

PRESIDENTE - Certo, se però si tratta di testi che vengono da fuori, possiamo...

P.M. - Vengono da fuori, non è detto che possano in quella data.

PRESIDENTE - ...possiamo organizzare, se il fuso orario ce lo consente, possiamo organizzare delle video. Però dobbiamo avere nominativi e tutto. Quindi, invito le Parti che intendono far sentire i propri testi ad attivarsi, perché diversamente non saranno sentiti i testi.

AVV. P.C. GALIANI - Presidente, se posso interloquire?

P.M. - Entro il 22 noi dovremmo aver esaurito tutti i nostri testi. Certo, non possiamo prevedere situazioni

eccezionali. Per questo, sì, ci rendiamo disponibili all'inserimento, in queste giornate, anche di altri... di altri testi.

PRESIDENTE - Testi.

P.M. - In modo da non lasciare vuote le udienze e da consentire il recupero di quelle giornate per quei testi che sono rimasti... che rimangono fuori, nel senso che non ci riusciamo a citarli.

PRESIDENTE - Benissimo, ma avvocato, dica?

AVV. P.C. GALIANI - Chiedo scusa, Presidente, no, io volevo specificare che per poter citare compiutamente i testi di questa Difesa, io veramente dovrei essere a conoscenza della data in cui finiranno i testimoni del Pubblico Ministero, e delle altre parti civili che hanno prestato il consenso all'inversione dell'assunzione delle prove, perché non posso mettere... citarli per una data a caso, provvedere all'autorizzazione del Presidente, del Ministero, per tutte le spese, poi farlo venire un giorno in cui ci sono altri testi del Pubblico Ministero e delle altre Parti. Quindi io...

PRESIDENTE - Mi sembra che il Pubblico Ministero ha detto...

P.M. - Ho dato la disponibilità...

AVV. P.C. GALIANI - Quindi, ha detto 22, quindi io quando le altre parti civili mi diranno le date in cui sentiranno i loro testi, io potrò citare...

PRESIDENTE - Ma, scusi, sentiamo prima i tuoi... i suoi.

AVV. P.C. GALIANI - No, noi non abbiamo dato... il consenso all'inversione.

PRESIDENTE - Ma scusi, lei non è una parte civile?

AVV. P.C. GALIANI - Sì, sono la Parte Civile.

PRESIDENTE - E allora dov'è l'inversione, una volta che il P.M. ha finito, le parti civili.

AVV. P.C. GALIANI - Sì, certo. In...

PRESIDENTE - Non è che c'è un ordine, la prima, la seconda, la terza.

AVV. P.C. GALIANI - Presidente, i... i nostri testi, come io ho già rappresentato alla Corte e alle altre parti processuali, noi abbiamo una procedura autorizzativa per le spese che richiede un tot di tempo e può essere fatta soltanto quando si ha la data dell'udienza in cui la persona da spendere deve venire.

PRESIDENTE - Le date ce l'ha tutte, avvocato.

P.M. - Le date ce le ha.

AVV. P.C. GALIANI - Ecco, ce l'ho. Quindi, voglio dire è un po' più complesso rispetto alle altre parti civile, che sono tutte pochissime.

P.M. - Ma lei può cominciare dal 22, a cominciare a citare i suoi.

PRESIDENTE - Esatto.

P.M. - Cioè tutte le udienze di maggio e di giugno.

AVV. P.C. GALIANI - Ecco, allora, se mi si dice che per maggio e giugno io posso citare i nostri testimoni...

PRESIDENTE - Certo, assolutamente sì.

AVV. P.C. GALIANI - ...provvediamo con le autorizzazioni.

PRESIDENTE - Assolutamente sì. Se poi lei chiede di far... di organizzare la videoconferenza, ancora meglio.

AVV. P.C. GALIANI - Sì, lì è un po' più complesso.

GIUDICE - (fuori microfono) Ma complesso, perché?

PRESIDENTE - Ma perché, scusi (voci sovrapposte).

P.M. - L'abbiamo sperimentato, è fattibilissimo. Funziona abbastanza. Le organizziamo di pomeriggio.

GIUDICE - (fuori microfono) E' anche più economico.

AVV. P.C. GALIANI - Va bene, quindi, io per maggio, giugno inizierò a citare i testi, Presidente.

PRESIDENTE - Prego?

AVV. P.C. GALIANI - Dico, quindi, per maggio, giugno ci saranno i testi delle parti civili.

PRESIDENTE - E sì, dopo il 22, l'udienza che segue il 22.

AVV. P.C. GALIANI - La ringrazio, Presidente.

PRESIDENTE - Grazie a voi, signori. L'udienza è tolta.

(Esito: Rinvio al 15/04/2016)

Il presente verbale, prima dell'upload a Portale Giustizia per la documentazione e certificazione finale del computo dei caratteri, risulta composto da un numero parziale di caratteri incluso gli spazi pari a: 39101

Il presente verbale è stato redatto a cura di:

Operatori Fonici e Trascrittori Società Cooperativa a r.l.

L'ausiliario tecnico: DOTT.SSA BARBARA VACCA

Il redattore: alstornaiolo

alstornaiolo
